

演出、振付：ニール・イエレミアONZM (ブラック・グレース 芸術監督)
出演：デミ=ジョー・セホ、ロドニー・タイレル、
ファオ・トゥトゥル・フェイス・シュスター、
ヴィンセント・ファラネ、レキ・ジャクソン=ボーク、
デイジャ・ヴコーナ、ジャスティス・カロロ
作曲：ファイウム・マシュー・サラブ (アノニューズ)
照明：ジャックス・メッセンジャー
衣装：ティナ・トーマス
メイク：キキ・スタナーズ

Direction and Choreography: Neil Ieremia, ONZM
Performers: Demi-Jo Sefo, Rodney Tyrell,
Fuao Tutulu Faith Schuster, Vincent Farane,
Leki Jackson-Bourke, Deija Vukona, Justice Kalolo
Composer: Faiumu Matthew Salapu aka Anonymouz
Lighting Designer: JAX Messenger
Costume Design: Tina Thomas
Makeup Design: Kiekie Stanners

Commissioned by Sharjah Art Foundation
Supported by Creative New Zealand

シャルジャ美術財団委嘱作品
助成：クリエイティブ・ニュージーランド

国際芸術祭「あいち2025」パフォーミングアーツ

キュレーター：中村茜
コーディネーター：神田圭美、野崎美樹、林真智子、林芽生、
篠田菜、田澤瑞季、黄木多美子、小仲やすえ、斉藤友理、崎山貴文
舞台監督：川上大二郎 (スケラボ)
照明：吉田一弥 (株式会社 DEZAR)
音響：土井新二郎 (株式会社 華新)
衣装管理：菅井一輝
テクニカル・ディレクター：守山真利恵
制作：堀朝美
制作補助：今井あや子、山本麦子
翻訳：Art Translators Collective (山田カイル、上竹真菜美)
ミート・ザ・アーティスト通訳：樺山智子 (Art Translators Collective)
編集：上條桂子
デザイン：惣田紗希

Aichi Triennale 2025 – Performing Arts

Curator: Nakamura Akane
Coordinators: Kanda Tamami, Nozaki Miki, Hayashi Machiko, Hayashi Mei,
Shinoda Shiori, Tazawa Mizuki, Ouki Tamiko, Konaka Yasue, Saito Yuri,
Sakiyama Takafumi
Stage Manager: Kawakami Daijiro (Scale Laboratory)
Lighting Manager: Yoshida Kazuya (DEZAR inc.)
Sound Manager: Doi Shinjiro (Hanashin Co., Ltd.)
Wardrobe: Sugai Kazuki
Technical Director: Moriyama Marie
Production Management: Hori Asami
Production Assistant: Imai Ayako, Yamamoto Mugiko
Translation: Yamada Kyle (Art Translators Collective)
Interpretation at Meet the Artist: Momiyama Tomoko (Art Translators Collective)
Editing: Kamijo Keiko
Design: Souda Saki

国際芸術祭「あいち2025」

テーマ：灰と薔薇のあいまに A Time Between Ashes and Roses
芸術監督：フル・アル・カンシ [シャルジャ美術財団理事長兼ディレクター/国際ビエンナーレ協会 (IBA) 会長]
会期：2025年9月13日(土)～11月30日(日) [79日間]
会場：愛知芸術文化センター、愛知県陶磁美術館、瀬戸市のまちなか

主催：国際芸術祭「あいち」組織委員会
共催：愛知県芸術劇場 (公益財団法人愛知県文化振興事業団)
助成：令和7年度文化庁文化芸術創造拠点形成事業、(一財)地域創造、公益社団法人企業メセナ協議会 社会創造アーツファンド



国際芸術祭「あいち」組織委員会

〒461-8525 愛知県名古屋市中区東桜 1-13-2 愛知芸術文化センター内

AichiTriennale_ aichi_triennale Aichi2025 aichi_triennale



公式サイト
<https://aichitriennale.jp/>

ブラック・グレース Black Grace

『Paradise Rumour』 パラダイス・ルーモア

日本初演 Japan Premiere

ダンス Dance



Photo: Duncan Cole

2025 9/13 Sat -15 Mon, holiday

愛知県芸術劇場 小ホール

Aichi Prefectural Art Theater, Mini Theater

国際芸術祭あいち2025

灰と薔薇のあいまに

Aichi Triennale 2025:
A Time Between Ashes and Roses

サモアなどの太平洋の島々や、アオテアロア/ニュージーランドの先住民であるマオリ等にルーツを持つメンバーで構成されたダンスカンパニーの20年ぶりとなる来日公演。太平洋の島々の楽園としてのイメージの裏にある、差別や偏見にさらされる移民コミュニティの歴史。彼らが辿った道のりを「希望と抵抗」「悲しみと受容」「抑圧と解放」「信仰と危機」を象徴する4人のダンサーたちが躍動感溢れる力強い動きで表現する。

A company of dancers who share heritage from Samoa or other Pacific Islands, or Māori heritage from Aotearoa/New Zealand, performs in Japan for the first time in twenty years. The Pacific Islands gained the image of being a paradise, but this performance looks behind that image to reveal the histories of immigrant communities exposed to discrimination and prejudice. Through lively, powerful movement and expression, four dancers each convey different parts of those experiences, representing hope + resistance, sorrow + acceptance, control + release, and faith + crisis.

PROFILE

ブラック・グレース Black Grace

太平洋の島々や、アオテアロア(ニュージーランド)の先住民であるマオリ等にルーツを持つメンバーで構成されたダンスカンパニー。サモアルーツの創設者ニール・イエレミアは、1995年の設立以来ニュージーランドを代表する存在として、南太平洋の伝統的な踊りや儀式的な動きをコンテンポラリーダンスと融合させた独自のスタイルで国際的に高く評価されている。

Black Grace is a dance company whose founder, Neil Ieremia is Samoan, and whose members have roots in various Pacific Islands neighboring Aotearoa, New Zealand. Since its founding in 1995, it has become New Zealand's foremost contemporary dance company. It has won the highest praises internationally for its distinctive style, which fuses traditional dance and ceremonial motions of the South Pacific with contemporary dance. About 20 years have passed since Black Grace's last performance in Japan in 2005.



Photo: Jinki Cambroner

ニール・イエレミアは、ニュージーランドでもっとも卓越した振付家のひとりであり、創造的起業家であり、また人々に影響を与えるリーダーである。ダンス界に新たな視点と声を届けたいという動機から1995年にブラック・グレースを創設。それ以来、ニュージーランドのコンテンポラリーダンスのあり方を変革し、ブラック・グレースを国内でもっとも認知度の高い象徴的な文化ブランドへと育て上げた。カンパニーはニュージーランド各地でツアーを行い、新たな観客層を開拓するとともに、ダンスへの新たな理解を広げてきた。国際的にはオーストラリアや南太平洋の国々、ヨーロッパ、アジア、北米で上演されている。2005年にアーツ・ローリエイト賞を受賞、2016年にはダンスへの貢献によりニュージーランド・メリット勲章オフィサー (ONZM) に叙勲された。

Neil Ieremia is arguably New Zealand's most accomplished choreographer, a creative entrepreneur and inspirational leader. Motivated to provide a different perspective and fresh voice in the dance scene, Ieremia founded Black Grace in 1995. Since then, he has changed the face of contemporary dance in New Zealand and turned Black Grace into one of the most recognizable and iconic cultural brands. His Company tours the length and breadth of New Zealand developing new audiences and a new appreciation for dance. Internationally, his work has been presented in Australasia, Europe, Asia and North America. Neil received a 2005 Arts Laureate Award and in 2016, was appointed an Officer of the New Zealand Order of Merit for services to dance.

ニール・イエレミア Neil Ieremia, ONZM

演出・振付

PERFORMERS



デミ=ジョー・セホ
Demi-Jo Sefo

オーストラリア出身。フィリピンとマレーシアにルーツを持つ。2015年にニュージーランド・スクール・オブ・ダンスを卒業し、ダンス・パフォーマンスのディプロマを取得。2016年にブラック・グレースのフランスおよびオランダ公演にてプロデビューを果たす。

Of Filipino and Malaysian heritage, Demi-Jo is originally from Australia and graduated from the New Zealand School of Dance in 2015 with a Diploma in Dance Performance. She made her professional debut touring with Black Grace to France and the Netherlands in 2016.



ファオ・トゥトゥル・フェイス・シュスター
Fuaao Tutulu Faith Schuster

サモア生まれ・育ち。初めてのダンス経験は伝統舞踊シヴァ・サモアであった。2008年にニュージーランドへ移住し多数のヒップホップ大会に出場。2019年に舞台芸術・映像芸術の学士号を取得。複数のダンスアカデミーで指導経験を持つ。

Born and raised in Samoa, Faith's first experience in dance was with traditional Siva Samoa. Since moving to New Zealand in 2008, she has completed a Bachelor's Degree in Performing Arts and Screen Arts and taught at various dance academies. Faith has worked with Black Grace since 2021.



レキ・ジャクソン=ボーク
Leki Jackson-Bourke

ニウエ、トンガ、サモアの血を引いており、多分野にわたるクリエイティブ/パフォーマンス・アーティストとして賞に輝いている。パシフィック・シアターの複数の作品を通じてニュージーランド、オーストラリア、アメリカ、ヨーロッパ、太平洋諸国を巡業した。

Leki Jackson-Bourke is an award-winning, multi-disciplinary creative/performance artist of Niuean, Tongan and Samoan descent. Leki has toured Aotearoa New Zealand, Australia, USA, Europe and the Pacific through multiple Pacific Theatre productions.



ジャスティス・カロロ
Justice Kalolo

サモア系の21歳。アメリカ領サモアのバゴバゴで生まれ、サモアのライバータにあるウルトギア村出身。その後、ニュージーランド ウェリントンにあるロワー・ハットで育つ。教会でのライブパフォーマンスがきっかけで、トイ・ファカアリ・ニュージーランド演劇学校で学び、2024年に卒業。

Justice is 21 years of age and is of Samoan descent. Born in Pago Pago, American Samoa and from the Village of Ulutogia, Aleipata, Samoa, Justice was raised in Lower Hutt, Wellington. His first experience of live performance was through church, which inspired him to study and train at Toi Whakaari New Zealand Drama School where he graduated in 2024.



ロドニー・タイレル
Rodney Tyrell

サモア系。オークランド西部で育ち、10代のころにダンスに出会い、文化的な公演やヒップホップのパフォーマンスに出演。2015年に舞台芸術・映像芸術学士号(コンテンポラリーダンス専攻)を取得。2017年、ブラック・グレースとのアメリカ公演でプロデビューを果たす。

Of Samoan descent, Rodney grew up in West Auckland and first discovered dance as a teenager, partaking in cultural performances and hip-hop. After graduating with a Bachelor in Performing and Screen Arts majoring in Contemporary Dance in 2015, he made his professional debut on an international tour with Black Grace to the United States in 2017.



ヴィンセント・ファラネ
Vincent Farane

サモア系。2019年にマヌカウ工科大学でクリエイティブアーツ/舞台芸術の学士号を取得して卒業。ダンス以外にも多方面に興味を持ち、演劇、テレビ、音楽、青少年育成の分野でも活動。ヨーロッパ、アジア、南北アメリカ各地でさまざまなプロジェクトに出演している。

Of Samoan descent, Vincent graduated from the Manukau Institute of Technology with a Bachelor of Creative Arts-Performing Arts in 2019. Vincent has multiple interests alongside dance, also working in theatre, television, music and youth development, which has seen him perform throughout Europe, Asia and the Americas for various projects.



デイジャ・ヴコーナ
Deija Vukona

フィジー、ニュージーランド、ヨーロッパ、アメリカの血を引くタウランガ生まれのムーブメント・アーティスト。2023年にダンスパフォーマンスのディプロマとダンスのディプロマを取得して卒業。本ツアーがヴコーナにとって初の海外公演となる。

Deija is a Tauranga-born movement artist of Fijian, New Zealand European and American descent. Deija graduated in 2023 with a Diploma in Dance Performance and Diploma in Dance. This tour marks Deija's international debut with Black Grace.